

# HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. 32, N° 2 Edición de Invierno de 2023



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



### "Saponavi Kanagawa" apoya su vida

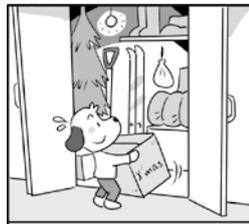


Se trata de un portal en el que puede buscar programas de asistencia o servicios de asesoramiento para resolver diversos problemas de vida, trabajo, crianza de hijos, atención de enfermería, etc. seleccionando una palabra clave.

Los servicios están disponibles en varios idiomas, incluidos japonés, inglés, chino, tagalo, vietnamita, español y portugués a través de la función de traducción en la web.

#### ● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



生活サポートポータルサイト  
「さぼなび かながわ」

暮らし、仕事、子育て、介護など、生活の様々な困りごとについて、キーワードを選ぶことにより、支援制度や相談窓口を検索できるポータルサイトです。

Web上の翻訳機能により、日本語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語など、多言語が使えます。

#### ● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



#### Información en japonés

División de Asistencia Pública y Asuntos de los Veteranos, G.P.K.  
Tel: 045-285-0190



### ¿Está inscrito en el Seguro Nacional de Salud o Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad)?



El seguro nacional de salud y el sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) son sistemas de seguro médico públicos a los que deben afiliarse los ciudadanos extranjeros que viven en Japón por tres o más meses.

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



#### Información en japonés

Sección responsable del seguro nacional de salud o del sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) de su municipalidad/distrito División de Seguro Médico., G.P.K.  
Tel: 045-210-4881



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならぬ公的な医療保険です。

#### ● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

#### ▶ 日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口  
県医療保険課  
TEL : 045-210-4881



\* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.  
De lunes a viernes  
(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://kifjp.org/kmlc>  
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa  
Tel: 045-316-2770



生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。  
9時～12時, 13時～17時 15分  
スペイン語: 月曜日～金曜日  
(最新情報は、ホームページをみてください)  
\* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>  
多言語支援センターかながわ  
TEL : 045-316-2770





## Asegúrese de renovar su licencia de conducir



Si conduce un automóvil después de la fecha de vencimiento de su licencia de conducir, se considera que conduce sin licencia.

Confirme la fecha de vencimiento de su licencia de conducir y asegúrese de renovarla antes de su vencimiento.

● **Sitio Web:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>



### Información en japonés

División de Licencias de Conducir, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-365-3111

## Trámites de renovación de la licencia de conducir para adultos mayores de 70 años o más



Si tiene 70 años o más cuando expire su licencia de conducir, debe asistir a una charla para conductores mayores y a una prueba de función cognitiva antes de renovar la licencia.

Si tiene alguna pregunta sobre la charla y las pruebas en japonés, consúltenos.

### Charla y pruebas necesarias

	Charla para conductores mayores	Prueba de función cognitiva	Prueba de habilidad para conducir
De 70 a 74	○	×	×
75 o mayores	○	○	△ (Solo aquellos comprendidos en determinadas condiciones)

### ● Sitio Web

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>



### Información en japonés

División de Capacitación para Conductores., Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa  
Número de teléfono para reservar una charla para conductores mayores, etc.  
Tel: 0570-050-504

## Recibimos la solicitud de reserva para becas para estudiantes de la escuela secundaria superior



Recibimos la solicitud de reserva para becas de secundaria superior de los estudiantes de tercer año de escuela intermedia. (La beca debe devolverse).

La solicitud también se acepta después de ingresar a la escuela secundaria superior, y puede recibir la beca dos meses antes si hace una reserva.

● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>



### Información en japonés

División de Asuntos Financieros., Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-210-8251

## 運転免許証の更新手続きを忘れずにお願いします

運転免許証の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。  
運転免許証の有効期間をよく確認して、免許更新を忘れずに行ってください。

### ● ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

### ▶ 日本語での問合せ

県警察本部運転免許課  
TEL : 045-365-3111

## 70歳以上の方の運転免許更新手続きについて

○ 運転免許の有効期間の満了する日に70歳以上となる方は、免許更新の前に高齢者講習や認知機能検査を受けなくてはなりません。

○ 日本語での講習・検査に不安のある方はご相談ください。

	高齢者講習	認知機能検査	運転技能検査
70歳以上	○	×	×
75歳以上	○	○	△ (該当者のみ)

### ● ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

### ▶ 日本語での問合せ

県警察本部運転教育課  
高齢者講習等予約専用ダイヤル  
TEL : 0570-050-504

## 神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる高校奨学金の予約申込ができます(要返還)。  
高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

### ● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

### ▶ 日本語での問合せ

県教育委員会財務課  
TEL : 045-210-8251





# Tenga cuidado con el norovirus durante el invierno



El norovirus puede causar intoxicaciones alimentarias, sobre todo en invierno. Recuerde que debe lavarse bien las manos con espuma de jabón después de ir al baño y antes de cocinar o comer.

### ● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>



### Información en japonés

División de Sanidad Ambiental, G.P.K.  
Tel: 045-210-4940



## 冬に注意したいノロウイルス食中毒

冬はノロウイルス食中毒が多く発生します。トイレの後、料理をする前、食べる前にはせっけんをよく泡だてて、ていねいに手を洗いましょう。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>

### ▶日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL : 045-210-4940

# Canal oficial de YouTube "Kanachan TV" del G.P.K.



Kanachan TV ofrece información sobre emergencias, gestión de desastres, programas del G.P.K. y destinos turísticos de la prefectura, así como un mensaje del Gobernador. También hay videos en varios idiomas.

### ● Sitio Web

<https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>



### Información en japonés

Planificación de Relaciones Públicas y Grupo de Prensa, Oficina del Gobernador, G.P.K.  
Tel: 045-210-3655



## 県の公式 YouTube チャンネル 「かなちゃん TV」

かなちゃんTVでは、緊急事態・災害発生時の対処法、県の事業や県内の観光地の紹介、知事メッセージなどを公開しています。外国語版の動画も公開していますので、ぜひみてください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

### ▶日本語での問合せ

県知事室広報企画・報道グループ TEL : 045-210-3655

# Salario mínimo en la Prefectura de Kanagawa



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre de 2023 ha sido aumentado a ¥1.112 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥41 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.



### Información en japonés

División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa Tel: 045-211-7354  
División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K.  
Tel: 045-210-5739



## 神奈川県最低賃金のお知らせ

2023年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,112円(41円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

### ▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL : 045-211-7354  
県雇用労政課 TEL : 045-210-5739

# Para no involucrarse en un delito



- Beber demasiado alcohol puede provocar problemas.
- Administre usted mismo su cuenta bancaria y su tarjeta de identificación.
- Si le llama un desconocido y empieza a hablarle de dinero, puede tratarse de un fraude.
- Algunas páginas web pretenden engañarle con estafas de dinero y robo de objetos de valor.



### Información en japonés

División de Investigación Internacional, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-211-1212 ext. 4763



## 犯罪被害に巻き込まれないために

- お酒の飲み過ぎはトラブルになります。
- 銀行口座や身分証明書は自分で管理しましょう。
- 見知らぬ人からの電話等でお金の話題が出たら詐欺かもしれませぬ。
- ウェブサイトには金品を騙し取るようなものもあります。

### ▶日本語での問合せ

県警本部国際捜査課 TEL : 045-211-1212  
内線 4763



# Examen de Admisión al Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa para ciudadanos extranjeros



Si desea estudiar en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa, debe rendir un examen de admisión (examen de matemáticas y entrevista en japonés). Para más detalles, tales como número de vacantes, requisitos de la solicitud e información sobre las jornadas de puertas abiertas, visite el sitio web.

● **Sitio Web:** <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

## Información en japonés

División de Asuntos de los Estudiantes, Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-363-1232



# 県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

## ●ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

## ▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学 学生課  
TEL : 045-363-1232



# Almacene baños portátiles para prepararse ante desastres



Después de un desastre a gran escala, es frecuente que los inodoros no funcionen debido a cortes de agua o tuberías dañadas. Si se abstiene de ingerir suficiente comida o agua para reducir la frecuencia de uso del inodoro, eso puede dañar su salud o incluso provocar una muerte relacionada con el desastre. Se dice que la gente utiliza el inodoro un promedio de cinco veces al día. Almacene inodoros portátiles/de emergencia para al menos tres días, o una semana si es posible, y según el número de miembros de su familia.

## Información en japonés

División de Control de Crisis y Gestión de Desastres, G.P.K.  
Tel: 045-210-3430



# 災害時に備えてトイレを確保しましょう

大規模災害時には、断水や水道管の破損等によりしばしばトイレが使えなくなることがあります。トイレの回数を減らそうと食事や水分補給を控えると、体調を崩し、災害関連死につながるおそれがあります。1日当たりの平均的なトイレの回数は5回と言われています。家族の人数に応じて、最低3日分、できれば1週間分の携帯トイレや簡易トイレを家庭で備蓄しておきましょう。

## ▶日本語での問合せ

県危機管理防災課  
TEL : 045-210-3430

\* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

**Español** ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes  
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。  
スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時  
\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima "Edición de Primavera" está programada para marzo del 2024.  
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3745

- \* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
- \* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
- \* Por fax: 045-212-2753
- \* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>



次号 (春号) は、2024年3月に発行予定です。  
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745

- \* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- \* 郵送 : 〒231-8588 県国際課 へ \* FAX : 045-212-2753
- \* 多言語による情報は、次のURLをみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

